

S'en mordre les doigts

Bonjour à tous, membres de la famille Français Authentique et merci de me rejoindre pour ce nouvel épisode du podcast dans lequel je vais vous expliquer le sens d'une expression française authentique. Avant de commencer, je voulais vous rappeler que vous pouvez utiliser l'application mobile gratuite de Français Authentique pour consommer le contenu, que ce soit les podcasts ou les vidéos. Je vous recommande fortement de télécharger cette application, elle est 100% gratuite. Vous allez sur www.francaisauthentique.com/applications-mobiles – il y aura un lien dans la description de ce podcast – et vous avez une petite notification à chaque fois sur votre téléphone qu'un nouveau podcast ou une nouvelle vidéo est en ligne et ça vous simplifie la vie et c'est, je pense, très utile pour vous. Elle est disponible pour Android ou pour iOS et si vous la téléchargez et l'utilisez, je vous remercie énormément de laisser une petite revue sur iTunes ou sur le Google Play Store parce que ça m'aide énormément. Merci pour ça, les amis.

Aujourd'hui, on va parler de l'expression « **s'en mordre les doigts** » et cette expression, elle m'a été suggérée par Assane sur Facebook ; merci Assane. Comme d'habitude, on va regarder le sens de chaque mot. Le mot « mordre », ça signifie « serrer avec les dents. » Si vous prenez vos dents et que vous serrez, vous mordez dans quelque chose. On dit, par exemple, qu'un chien peut mordre quelqu'un. Si le chien prend ses dents, il mord, il sert avec ses dents, il mord quelqu'un. Vous pouvez mordre dans une pomme ; vous prenez une pomme, vous croquez dans la pomme, vous serrez avec vos dents, vous mordez dans la pomme.

Les doigts, ce sont les cinq choses qui sont au bout de votre main, que vous utilisez pour plein de choses différentes. Vous avez dix doigts en tout, cinq par main ; les doigts sont les parties qui sont au bout de votre main.

Si on regarde le sens propre, le sens littéral de cette expression, ça voudrait dire qu'on prend ses doigts, qu'on les met dans la bouche et qu'on sert avec nos dents, on sert avec nos dents les parties qui sont situées au bout de nos mains. Ça n'a pas grand sens sauf si on connaît le sens figuré de cette expression. Le sens figuré de cette expression ... quand on dit : « s'en mordre les doigts », ça veut dire « regretter fortement quelque chose, avoir des remords, avoir des regrets ». On peut mieux comprendre le sens de cette expression en se disant : « Bon, on a fait quelque chose de mal, on regrette cette chose. » et pour se punir, on se mord les doigts. Donc, on prend ses doigts, on les met dans la bouche, on sert avec ses dents et donc, on se fait très mal. C'est une sorte de punition si on a fait quelque chose qu'on regrette, donc, « s'en mordre les doigts », ça veut dire avoir des regrets, regretter d'avoir fait quelque chose.

Comme d'habitude, je vous propose de passer à des cas concrets ; peut-être trois exemples d'utilisation, trois exemples dans différents contextes et vous comprendrez mieux, à mon avis le sens de « s'en mordre les doigts ». Donc, c'est parti !

Imaginez – je réfléchis en même temps, bien sûr – que vous discutez avec la maman d'un adolescent et elle dit : « Il n'a pas travaillé pendant son année de terminale. » – En France, l'année de terminale, c'est l'année à la fin de laquelle on passe le Baccalauréat. La maman dit : « Il n'a pas travaillé pendant toute son année de terminale, du coup, il a raté son Baccalauréat et maintenant il s'en mord les doigts. » Ça veut dire : « Il regrette beaucoup de n'avoir pas travaillé » puisque le fait de n'avoir pas travaillé, ça fait qu'il a raté son Baccalauréat, donc, il regrette fortement, il a des remords, il a des regrets, il a envie de prendre ses doigts, les mettre dans la bouche et de serrer avec ses dents pour se faire mal, pour se punir : il s'en mord les doigts.

Imaginons un autre exemple : une personne qui a volé dans un magasin (elle a volé des objets dans un magasin) et elle est arrêtée par la police et, pour la punir, elle est jugée et pour punir cette personne, on lui donne une amende ; elle ne va pas en prison, mais on lui donne une amende, elle doit payer une grosse somme d'argent. Et après ça elle réfléchit et elle regrette fortement, elle a des remords, elle a des regrets, elle a envie de prendre ses doigts, les mettre dans sa bouche et serrer fort pour se faire mal, pour se punir. On dit que cette personne s'en mord les doigts.

Enfin, dernier exemple pour être sûr et certain que tout est clair pour vous : imaginez qu'une dame a refusé un nouvel emploi ; elle a été contactée par une entreprise qui lui a proposé un nouveau job et elle refusé parce qu'elle ne voulait pas déménager. Et un an après, elle ne se sent plus bien dans son job actuel et elle regrette fortement d'avoir refusé l'offre de l'année précédente. Et on peut dire : « Je m'en mords les doigts, je regrette d'avoir refusé cette offre d'emploi. » Je pense que maintenant c'est clair pour vous ; « s'en mordre les doigts » veut dire « regretter fortement. »

Ce que je vous propose, c'est de passer à la prononciation pour améliorer un petit peu votre façon de parler en Français, de prononcer en Français. Il vous suffit de travailler après chaque podcast et le répéter de nombreuses fois. Vous écoutez ce que je dis et vous copiez exactement ma prononciation quitte à faire différentes pauses (vous *pausez* l'enregistrement et vous répétez si je vais trop vite). C'est parti !

Je m'en mords les doigts

Tu t'en mords les doigts

Il s'en mord les doigts

Elle s'en mord les doigts

Nous nous en mordons les doigts

Vous vous en mordez les doigts

Ils s'en mordent les doigts

Elles s'en mordent les doigts

Cet exercice est très important, il est beaucoup plus puissant qu'il n'en a l'air parce que vous travaillez votre prononciation, vous travaillez des muscles que vous n'avez pas l'habitude de travailler dans votre langue maternelle et en même temps, vous apprenez de la conjugaison, mine de rien, (je m'en mords, tu t'en mords, il s'en mord, etc.) de façon automatique. Vous ne vous concentrez pas là-dessus, vous vous contentez de répéter et d'écouter et vous verrez que ça rentrera tout seul.

Merci d'avoir écouté ce podcast. J'espère vraiment que vous êtes satisfait de mon nouveau rythme de publication – vous l'avez certainement noté si vous êtes un fidèle de Français Authentique. Je publie maintenant une vidéo le lundi, une le mercredi, une le vendredi – allez voir sur YouTube si vous voulez ne rien manquer – et un podcast chaque dimanche. Donc, je travaille beaucoup pour vous et j'espère vraiment contribuer à votre apprentissage du Français.

J'en profite également pour remercier les membres du projet Patreon. Donc, si vous voulez m'aider pour tout ce contenu, vous êtes les bienvenus et je suis très reconnaissant pour les gens qui m'aident. Vous pouvez faire un don à partir d'un dollar par mois. Vous pouvez, bien sûr, choisir une autre monnaie ; vous pouvez arrêter quand vous le désirez, mais vous vous engagez à payer une petite somme par mois – ça peut être 1 dollar, 3 dollars, 5 dollars, etc. – et j'utilise cet argent pour développer Français Authentique. Allez jeter un coup d'œil sur www.francaisauthentique.com/patreon et vous pourrez voir comment participer au projet et aider Français Authentique à se développer. Si vous avez une question, envoyer un mail, il y a mon adresse sur le site de Français Authentique.

Merci beaucoup de m'avoir écouté aujourd'hui, merci de votre fidélité et à très bientôt !